



**Международная ассоциация преподавателей  
русского языка и литературы  
Санкт-Петербургский государственный университет**

**Международная научно-практическая конференция**

**«Вопросы русского языка в юридических делах и процедурах»**

*Информационное письмо 1*

**Уважаемые коллеги!**

Приглашаем вас принять участие в международной научно-практической конференции «Вопросы русского языка в юридических делах и процедурах». Конференция будет проходить в качестве мероприятия-сателлита XI Петербургского международного юридического форума 18 мая 2021 года на юридическом факультете Санкт-Петербургского государственного университета.

К участию в конференции приглашаются ученые-правоведы и филологи, юристы, адвокаты, переводчики, эксперты-лингвисты, сотрудники правоохранительных органов, органов судебной системы, представители средств массовой информации, а также молодые ученые, обучающиеся по юридическим и филологическим специальностям. В работе мероприятия также примут участие международные эксперты из стран ближнего и дальнего зарубежья, в том числе представители службы перевода Главного управления полиции Испании, Министерства иностранных дел, Европейского союза и международного сотрудничества Испании.

**Научные направления работы конференции**

**1. Специфика коммуникативной деятельности в судебном процессе.** Особенности коммуникативного взаимодействия языка и права. Особенности речевой деятельности судебных ораторов в рамках судебных споров. Речевое взаимодействие участников судебного процесса: лексико-грамматические и синтаксические средства. Структурно-организационные и языковые особенности текстов судебных решений.

**2. Особенности юридического перевода.** Проблемы адекватности и эквивалентности. Интеркультурные лакуны в переводе правовых терминов. Проблемы транслитерации. Нормативы переводческих форм. Взаимодействие между переводчиками, представителями нотариата и органов власти.

**3. Доступность правовой информации.** Проблема интерпретации текста закона. Требования к языку нормативных правовых актов. Особенности интердискурсивной адаптации текстов нормативных правовых актов при передаче их содержания в СМИ. Анализ особенностей восприятия правовой информации профессиональным сообществом и обычными гражданами.

**4. Содержание и технология проведения лингвистической экспертизы.** Функционально-деятельностный подход к проведению экспертизы. Принципы

взаимодействия юристов и экспертов-лингвистов. Лингвистика как инструмент расследования и международного сотрудничества.

**5. Юрислингвистика в системе высшего образования и курсового обучения.** Особенности перекрестной правовой и филологической подготовки студентов филологических и юридических факультетов. Юридическая риторика. Специалист-переводчик в области борьбы с международной организованной преступностью и терроризмом: трудности и перспективы подготовки.

### **Условия участия в работе конференции**

Организационный взнос за участие в конференции не взимается.

Проезд до Санкт-Петербурга и проживание участники организуют самостоятельно, за свой счет или за счет направляющей стороны.

Заявки на участие и материалы для публикации будут приниматься с 24 февраля по 19 апреля 2021 года по ссылке: [http://ropryal.ru/reg\\_112021/](http://ropryal.ru/reg_112021/).

После поступления заявки на указанный вами электронный адрес будет отправлено автоматическое уведомление об успешном прохождении регистрации.

Персональные приглашения для участия в конференции будут направляться не позднее 3 мая 2021 года.

Рабочий язык конференции: русский.

### **Сборник материалов конференции**

Материалы конференции будут опубликованы в электронном виде (сборник с выходными данными в формате pdf) на сайте [www.mapryal.org](http://www.mapryal.org). Сборник будет проиндексирован в РИНЦ.

Статьи, предлагаемые к публикации, должны быть оригинальными, ранее неопубликованными завершенными авторскими текстами.

Присланные статьи будут рассмотрены на предмет соответствия установленным требованиям, пройдут анонимное научное рецензирование, а также будут проверены на наличие неправомерных заимствований. Один автор может направить в составе заявки только одну статью (включая статьи в соавторстве).

Оргкомитет оставляет за собой право отклонить статьи, не соответствующие тематике и направлениям конференции. При положительном решении оргкомитета на указанные в заявке электронные адреса поступит уведомление о включении публикации в сборник материалов конференции.

Публикация в сборнике бесплатная.

### **Текст статьи**

Текст должен быть структурирован, иметь вступительную часть, основную часть, заключительную часть с выводами. Все заимствованные материалы – цитаты, таблицы, рисунки – должны быть снабжены ссылками на источники.

Объем текста – от 25 до 40 тыс. знаков, язык текста – русский, формат файла – doc или docx, поля: верхнее и нижнее, левое и правое – 2,5 см, ориентация – книжная, шрифт – **Times New Roman**, размер шрифта – 12 pt, выравнивание – по ширине, абзацный отступ – 1,25 см, межстрочное расстояние – 1,5.

Для текстовых выделений используются **только** курсив и полужирный шрифт. В качестве основных кавычек используются «ёлочки» («/»), внутри цитат используются русские кавычки („ / “). Языковые примеры приводятся курсивом, значение или перевод — курсивом в т. н. марровских кавычках (‘/’). Запрещается использовать знаки пробела и табуляции для оформления абзацного отступа. Не допускаются надстрочные и подстрочные символы, колонтитулы, расстановка номеров страниц.

## **Метаданные**

### ***Заглавие статьи***

На русском и английском языках.

Лаконичное, информативное. Нежелательно использовать аббревиатуры и формулы.

**ФИО авторов** с указанием ученой степени (при наличии) и адреса электронной почты на русском и английском языках.

В соответствии с принципами научной этики, авторами статьи могут являться те, и только те ученые, кто внес реальный вклад в исследование, отвечал за содержание рукописи, а также принимал участие в ее подготовке.

### ***Аффилиация***

На русском и английском языках.

Название организации и ее полный почтовый адрес с индексом.

Для авторов СПбГУ: Санкт-Петербургский государственный университет,  
Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9

St. Petersburg State University, 7–9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034,  
Russian Federation

### ***Аннотация***

На русском и английском языках.

Текст, кратко описывающий тему, цели, задачи, методы исследования, а также основные полученные результаты и главные выводы. Аннотация должна быть информативной (не содержать общих слов), структурированной (следовать логике описания результатов в статье), компактной (100-250 слов). В аннотации следует указать, что нового несет в себе научная статья в сравнении с другими статьями, родственными по тематике. Рисунки, таблицы, схемы, уравнения в аннотации не используются. Текст на абзацы не делится.

### ***Ключевые слова***

На русском и английском языках.

От 5 до 10 слов. Могут использоваться как одиночные слова, так и словосочетания в единственном числе и именительном падеже. Следует избегать фраз, содержащих кавычки, запятые. При употреблении аббревиатуры нужно убедиться, что она известна широкому кругу читателей.

### ***Список литературы***

Списки литературы должны быть оформлены в соответствии с ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления». Ссылки на нормативно-правовые издания, акты, законы рекомендуется не включать в список литературы, а оставлять в постраничных сносках.

---

## **Пример оформления статьи**

### **К вопросу философского понимания человечности**

*И. И. Иванов*

Санкт-Петербургский государственный университет,  
Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7-9

В статье рассматриваются возможности философии для полноценного понимания человечности. Автор теоретически реконструирует феномен человечности в

различных формах развития, направленного от естественной человечности к творческим возможностям созидания, открывающим человека перед многообразием всего мира и весь мир перед безграничными перспективами человека. Акцентируя социальную атрибутику человека, автор ставит целью выделить и сравнить различные элементы человечности, теоретически синтезировать условия естественного хода человеческой жизни с процессами социального созидания, выводя на первый план человекомерные трансформации социальной реальности на фоне связанных с ними явлений расчеловечивания и обезчеловечивания, реализующихся через различные механизмы социальных конфликтов, коллизий и катастроф. Автор приходит к выводу, что в ходе созидания расширяется сфера свободы, увеличиваются возможности человека, возвышается человечность, но при этом сам человеческий мир становится более хрупким, более уязвимым. В связи с этим усугубляются явления экстремизма, катастрофизма, пронизывающие и сопровождающие весь ход человеческой жизни. Необходимы особые цивилизационные усилия человечества, снимающие бесчеловечность, словно тень, сопровождающую всю человеческую жизнь. Общество открывает перед человеком перспективные возможности развития самых различных форм человечности, которые вне общества недоступны отдельно взятому человеку. Вместе с тем даже сама возможность человечности не передается человеку как ниспосланный дар. Быть человеческим можно только в постоянных культурно-исторических, творческих усилиях человека над самим собой.

*Ключевые слова:* человек, человечность, бесчеловечность, созидание, расчеловечивание.

*(текст статьи)*

### **Литература**

1. Гердер И. Г. Идеи к философии истории человечества. СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2013. 760 с.
2. Дескола Ф. По ту сторону природы и культуры. М.: Новое литературное обозрение, 2012. 584 с.
3. Миронов В. В. Компьютеризация: проблемы и перспективы (социальный аспект) // Философские науки. 1987. № 7. С. 6–36. <https://doi.org/10.21638/spbu03.2018.403>  
<...>

### **On the question of the philosophical understanding of humanity**

*Ivan I. Ivanov*

St. Petersburg State University,  
7-9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

In the article the possibilities of philosophy to arrive at a full-fledged understanding of humanity are considered. The author theoretically reconstructs the phenomenon of humanity in the aspect of the development directed from natural forms of human life to the creative forms of creation opening the person before the variety of the whole world and the whole world before the boundless opportunities of the person. Accenting social attributes of the person, the author compares various elements of humanity, theoretically synthesizes conditions of the natural course of human life with processes of social creation, allocating to the forefront man-sized transformations of social reality against the background of related phenomena and dehumanization being realized via various mechanisms of social conflicts, collisions and accidents. The author comes to the

conclusion that during creation the sphere of freedom extends, possibilities of the person increase, humanity towers; but at the same time the human world becomes more fragile, more vulnerable. In this regard the phenomena of extremism, catastrophism penetrating and accompanying all course of human life are aggravated. The special efforts of civilization conceal that darkness of inhumanity, which as if the shadow, accompanies all human life as necessary. Society opens up before the person the perspective of development of the most various forms of humanity, which outside of a society are inaccessible to the person taken separately. At the same time, even the very possibility of humanity is not transferred to man as a gift sent down. It is possible to be human only in the constant cultural, historical and creative efforts of man over himself.

*Keywords:* person, humanity, inhumanity, creation, dehumanization.

Контактная информация:

*Иванов Иван Иванович* — д-р филос. наук, проф.; [ivanov@spbu.ru](mailto:ivanov@spbu.ru)

---

Программа мероприятия и другая информация, касающаяся проведения конференции, будут публиковаться на сайте МАПРЯЛ [www.mapryal.org](http://www.mapryal.org)

**С уважением, Оргкомитет**

Телефон: +7 (812) 332-94-21

E-mail: [info@mapryal.org](mailto:info@mapryal.org)

Веб-сайт МАПРЯЛ: [www.mapryal.org](http://www.mapryal.org)